Sin./Fdo.: ELENA ALVAREZ GONZALEZ 2024-05-22
EMAKUMEAK BABESTEKO ETA FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE MUJER E INTERVENCIÓN FAMILIAR

Sin./Fdo.: MANUEL OSCAR SECO REVILLA 2024-05-22
GIZARTE INKLUSIOA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE INCLUSIÓN SOCIAL

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-05-23
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-05-30
GZko 13.gaia onartuta - Aprobado, asunto 13) de OD

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ERABAKIA - Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bermeoko Udalaren artean sinatu beharreko lankidetza-hitzarmena onartzen duena

I

Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikuluak gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikuluak ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikuluak).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

Tratu txarren eta sexu-erasoen biktima izan diren emakumeei, adingabeei, adinekoei eta desgaitasuna duten pertsonei laguntza psikosoziala eta soziojuridikoa emateko zerbitzuak.(2.7.5)

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen

ACUERDO- por el que se aprueba el convenio de colaboración a suscribir entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bermeo

I

La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de “Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos”, atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad (2.7.5)

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak 58.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

*2.– **EAEko administrazio publikoek, beren eskumen-eremuan, bermatu behar dute emakumeen kontrako indarkeria matxistaren biktima orok lehentasunezko arreta, integrala, doakoa eta kalitatekoa jasotzeko duen eskubidea, gaikuntza espezifikoa duten profesionalek emana eta indarkeria-egoeraren ondoriozko edo harekin lotutako beharrei moldatua**, diskriminaziorik gabe, edozein delarik ere haien egoera pertsonala, soziala edo administratiboa eta prozedura judizialean duten parte-hartze edo elkarlan-maila.*

Horretarako, espedienteen kudeaketa integrala eta koordinatua izan dadin zainduko da, erregelamenduz ezarritakoari jarraikiz; biktimen baimen informatu aktiboa bermatuko da, eta, aldi berean, behar adinako prozedura-arintasuna, datu pertsonalak tratatzerakoan

Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 58.2 lo siguiente:

*2. Las **administraciones públicas vascas, en el marco de sus competencias, deben asegurar el derecho que toda víctima de violencia machista contra las mujeres tiene a una atención prioritaria, integral, gratuita, accesible y de calidad, prestada por profesionales con capacitación específica y adaptada a sus necesidades derivadas de o relacionadas con la situación de violencia**, sin discriminación alguna, con independencia de su situación personal, social o administrativa y de su grado de implicación o colaboración con el procedimiento judicial.*

A tal fin, se velará por una gestión integrada y coordinada de los correspondientes expedientes en los términos que se determine reglamentariamente, garantizando el consentimiento informado activo de las víctimas y, al mismo tiempo, la agilidad procedimental necesaria en el tratamiento de los datos personales.

1/2023 Legegintzako Dekretuaren 60.2 artikuluak ezartzen duenez, administrazio publikoek honako hau bermatu behar dute:

"2. – Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio-eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza.

***Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko**."*

Y el artículo 60.2 del Decreto Legislativo 1/2023 establece que las Adminitraciones Públicas deben garantizar lo siguiente:

2.– En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social.

***Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales**.*

Era berean, genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko neurriei buruzko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoaren 19. artikuluak ezartzen duenez, genero-indarkeriaren biktima diren emakumeek eskubidea dute arreta, larrialdi, laguntza eta harrerako eta osatze integraleko gizarte-zerbitzuak izateko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikuluak honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

Asímismo la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género en su artículo 19 establece que las mujeres víctimas de violencia de género tienen derecho a servicios sociales de atención, de emergencia, de apoyo y acogida y de recuperación integral.

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

"Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

II

Bermeoko Udalak bulego egokia du erabiltzaileekin esku hartzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bermeoko Udalaren interesa da, Berdintasunerako 4/2005 Legea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Legeak arautzen duen erabiltzaileenganako hurbiltasun-printzipioa aplikatuz, bulego horretan indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktimentzako Laguntza Psikologikoko Zerbitzua ematea Bermeoko udalerrian eta haren eragin-eremuan bizi diren pertsonei.

Lankidetza-hitzarmena sinatzeak ez dakar Bizkaiko Foru Aldundiaren betebehar ekonomiko gehigarririk; izan ere, Bermeon eta haren eragin-eremuan bizi diren pertsonei zuzendutako emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko zerbitzuaren ondoriozko gastuak zerbitzua ematen duen erakundearekin sinatutako kontratu/hitzarmenaren bidez ordaintzen dira.

Bestalde, Bermeoko Udalak konpromisoa hartu du Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren esku bulego bat jartzeko, zerbitzua emateko behar bezala hornitua.

II

El Ayuntamiento de Bermeo dispone de una oficina idónea para la intervención con personas usuarias.

Es interés de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de Bermeo, en aplicación Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, y del principio de proximidad a las personas usuarias que rige la Ley de Servicios Sociales del País Vasco, la prestación en dicha oficina del Servicio de Atención Psicológica para víctimas de violencia machista y agresiones sexuales dirigido a las personas residentes en el municipio de Bermeo y su área de influencia.

La firma del Convenio de Colaboración no implica ninguna obligación económica adicional para la Diputación Foral de Bizkaia puesto que los gastos que derivan de la prestación del Servicio de Atención Psicológica a las víctimas de violencia machista contra las mujeres dirigido a las personas residentes en Bermeo y su area de influencia, es sufragado mediante el correpondiente contrato/convenio con la entidad prestataria del servicio.

Por su parte, el Ayuntamiento de Bermeo se compromete a poner a disposición del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia un despacho debidamente equipados para la prestación del Servicio.

III

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2 a) artikuluan aurreikusitako administrazioen arteko hitzarmen bat da; izan ere, bi administrazio publikok esku hartzen dute bertan, batetik, Bizkaiko Foru Aldundiak, eta, bestetik, Bermeoko Udalak.

III

Se trata de un convenio interadministrativo de los previstos en el artículo 47.2 a) de la ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público toda vez que intervienen en el mismo dos Administraciones públicas, por un lado, la Diputación Foral de Bizkaia y por otro, el Ayuntamiento de Bermeo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen honen esparruan ezartzen den harreman juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo geratuko litzateke, 6.1 c) artikuluan xedatu bezala, interes publikokoa baita Bermeoko udalerrian eta eragin-eremuan bizi diren pertsonei zuzendutako indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktimentzako Laguntza Psikologikoko Zerbitzua ematea, bizilekutik ahalik eta hurbilen, legeak ezartzen duen gizarte-zerbitzuen printzipioa aplikatuz.

El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.1 c), por ser de interés público la prestación del Servicio de Atención Psicológica para víctimas de violencia machista y agresiones sexuales dirigido a las personas residentes en el municipio de Bermeo y área de influencia en una ubicación lo más cercana posible a su lugar de residencia, en aplicación del principio de proximidad que establece la ley de servicios sociales.

IV

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko Foru Arauko 17, 28, 39 eta 66. artikuluetan eta Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriaren 1. paragrafoak emandako ahalmenak erabiliz, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andreari honako proposamen hau egiten zaio, egokitzat jotzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, aztertu eta onets dezan:

IV

En virtud de lo expuesto y vistos los arts.17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, el siguiente:

AKORDU

LEHENA.- ONARTZEA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (IFZ P4800000D) ETA BERMEOKO UDALAREN (IFZ P4802100J) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, Bermeoko udalerrian eta haren eragin-eremuan indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktimei laguntza psikologikoa emateko zerbitzua emateko.

Hitzarmen horren testua erantsi da (ERANSKINA). Bertan jasota daude alderdiek euren gain hartutako betebeharrak eta elkarrekiko konpromisoak.

ACUERDO

PRIMERO.- APROBAR, el CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA (NIF P4800000D) Y EL AYUNTAMIENTO DE BERMEO (NIF P4802100J) para la prestación del servicio de atención psicológica para víctimas de violencia machista y agresiones sexuales dirigido a las personas en el municipio de Bermeo y su area de influencia.

En el citado Convenio, cuyo texto se adjunta (ANEXO), se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIGARRENA.- Hitzarmen honek lau urteko indarraldia izango du, eta sinatzen den egunean jarriko da indarrean.

Isilbidez luzatuko da urtez urte, gehienez ere lau urtera arte, alderdietako batek berariaz salatzen ez badu behintzat hasierako iraungipena edo luzapenetako bat baino bi (2) hilabete lehenago.

SEGUNDO.- El presente Convenio tendrá una vigencia de cuatro años, entrando en vigor en la fecha de su firma.

Se prorrogará tácitamente por períodos anuales hasta un máximo de cuatro años, salvo denuncia expresa por alguna de las partes, formulada al menos con dos (2) meses de antelación a su expiración inicial o a la de alguna de sus prórrogas.

HIRUGARRENA.- Lankidetza Hitzarmena sinatzeak ez dakar inolako betebehar ekonomikorik Bizkaiko Foru Aldundiarentzat.

TERCERO.- La firma del Convenio de Colaboración no implica ninguna obligación económica para la Diputación Foral de Bizkaia.

LAUGARRENA: Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andre txit argiari ahalmena ematea aipatutako hitzarmena Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean sinatzeko, bai ere hitzarmena garatu, interpretatu, betearazi, luzapena eta aplikatzeko beharrezko diren foru-agindu guztiak eman ditzan, baita ere hitzarmenaren prezioan ondorio ekonomikorik sortzen ez duten aldaketak egiteko.

CUARTO.- Facultar expresamente a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia proceda a la firma del mencionado convenio, así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, incluidas las modificaciones que no supongan repercusión económica.

BOSTGARRENA: Erabaki honen berri ematea Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari eta Bermeoko Udaletxeari, eta erabaki hori Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

QUINTO.- Notificar el presente Acuerdo al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, al Ayuntamiento de Bermeo, y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzu burua/ La Jefa de Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ALVAREZ GONZALEZ

O.E/Vº Bº

Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendari nagusia / La Dirección general de Inclusión Social. MANUEL OSCAR SECO REVILLA

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De coformidad con el trámite precedente , elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua/ La diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad. MARIA TERESA LAESPADA MARTINEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BERMEOKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTAREN ETA SEXU-ERASOEN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA EMATEKO

BILDU DIRA

Alde batetik, Mª TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

Eta veste aldetik, NADIA NEMEH SHOMALY andrea, Bermeoko Udaletxearen Alkate-Presidentea (IFZ. P4802100J).

Alderdiek hitzarmen hau egiteko besteko ahalmen legala dutela aitortu dute eta ondokoa

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, bere 7. artikuluan, gizarte zerbitzuen euskal sistema eraenduko duten oinarriak ezarri ditu. Testu horretan esaten du, hain zuzen ere bere lehen idatz-zatian, herri botereek bermatu egingo dutela gizarte zerbitzuen euskal sistemaren prestazio eta zerbitzuen katalogoan ezartzen diren prestazioen eta bertan erregulatzen diren zerbitzuen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna.

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE BERMEO PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA PARA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA Y AGRESIONES SEXUALES

SE REÚNEN

De una parte, Dña. Mª TERESA LAESPADA MARTINEZ, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D)

De otra, Dª. NADIA NEMEH SHOMALY, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Bermeo (NIF P4802100J).

Las partes se reconocen capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y

MANIFIESTAN

PRIMERO.- Que la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7 determina los principios por los que se regirá el Sistema Vasco de Servicios Sociales, señalando en su apartado primero que los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Gizarte zerbitzuen euskal sistemaren barruko oinarrien artean azpimarratu behar dira, erantzukizun publikoa, unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea ez ezik, hurbiltasuna, aurrearreta, jaramon pertsonalizatua eta integrala eta jarraipena arreta horretan, esku hartzeen diziplina askotako izaera, koordinazioa eta lankidetza, gizarte ekimenaren sustapena, herritarren parte hartzea eta kalitatea.

BIGARRENA.- Abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, alde batetik, udal-oinarriko gizarte zerbitzuaren eskumenak xedatzen ditu (29. artikulua), eta, bestetik, foru-aldundien gizarte zerbitzuen eskumenak ezartzen ditu (30. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira eman beharreko zerbitzutzat:

Tratu txarren eta sexu-erasoen biktima izan diren emakumeei, adingabeei, adinekoei eta desgaitasuna duten pertsonei laguntza psikosoziala eta soziojuridikoa emateko zerbitzuak.(2.7.5)

HIRUGARRENA.- Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legea garatuz 185/2015 Dekretua onetsi zen. Dekretu horren bitartez Prestazio eta Gizarte Zerbitzuen Zorroa arautzen da, eta bere eskumenekoak diren derrigorrez eman beharreko zerbitzu eta prestazio ekonomikoei dagokienez, euskal administrazio publikoen maila bakoitzaren betebeharra zehazten du.

Abenduaren 5eko 12/2008 Legean jasotako oinarrizko printzipio bat da administrazio publikoek elkarrekin lan egiteko eta koordinatzeko duten betebeharra, beharrezkoa baita sistemaren funtzionamenduan ahalik eta koherentzia, batasun, efikazia eta efizientziarik handiena bermatzeko.

LAUGARRENA.- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023

Entre los principios por los que se regirá el Sistema Vasco de Servicios Sociales destacan, además del de responsabilidad pública, universalidad, igualdad y equidad, los de proximidad, prevención, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social, participación ciudadana y calidad.

SEGUNDO.- La citada Ley 12/2008, de 5 de Diciembre dispone por una parte las competencias del servicio social de base municipal (artículo 29) y por otra parte, establece las competencias de los Servicios sociales forales (artículo 30).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un servicio a prestar:

Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad (2.7.5)

TERCERO.- En desarrollo de la ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales se aprobó el Decreto 185/2015, que regula la Cartera de Prestaciones y Servicios Sociales, que delimita la obligación de cada nivel de las administraciones públicas vascas respecto a los servicios y prestaciones económicas, de obligada provisión, que recaen en su competencia.

Es un principio básico de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, el deber de cooperación y coordinación entre las Administraciones Públicas, necesario para garantizar la máxima coherencia, unidad, eficacia y eficiencia en el funcionamiento del sistema.

CUARTO.- El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legegintzako Dekretuak 60.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

> *"2. – Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza.*
>
> *Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko."*

Era berean, genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko neurriei buruzko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoaren 19. artikuluak ezartzen duenez, genero-indarkeriaren biktima diren emakumeek eskubidea dute arreta, larrialdi, laguntza eta harrerako eta osatze integraleko gizarte-zerbitzuak izateko.

BOSGARRENA.- Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko Foru Arau Orokorraren testu bategina onesteko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarrian ahalmena eman zaio Bizkaiko Foru Aldundiari lankidetza-hitzarmenak egiteko herritarren onurarako jarduerekin zerikusia duten erakunde publiko zein pribatuekin, gizarte zerbitzuen arloko helburuak lortzeko

SEIGARRENA.- Bermeoko Udalak bulego egokia du erabiltzaileekin esku hartzeko.

Hasiera batean, Zerbitzua martxan jarriko da Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan (Areilza kalea 4) dagoen bulego baten.

Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 60.2 lo siguiente:

> *2.– En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social.*
>
> ***Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales**.*

Así mismo la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género en su artículo 19 establece que las mujeres víctimas de violencia de género tienen derecho a servicios sociales de atención, de emergencia, de apoyo y acogida y de recuperación integral.

QUINTO.- La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con Entidades Públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades, de interés público y en concreto, siempre que tenga como objeto el ámbito de los Servicios Sociales.

SEXTO.- El Ayuntamiento de Bermeo dispone de una oficina idónea para la intervención con personas usuarias.

La puesta en marcha de la prestación se iniciará en un principio en una oficina sita en el Servicio Social de Base del Ayuntamiento (c/Areilza 4).

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hala ere, Bermeoko Udaleko Osasun eta Gizarte Ongizate Sailaren beharrak direla-eta, beste udal-eraikin batean beste bulego bat proposatu ahal izango da.

Kokapenari buruzko edozein desadostasun Jarraipen Batzordean eztabaidatu ahal izango da.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bermeoko Udalaren interesa da, Berdintasunerako 4/2005 Legea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Legeak arautzen duen erabiltzaileenganako hurbiltasun-printzipioa aplikatuz, bulego horietan indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktimentzako Laguntza Psikologikoko Zerbitzua ematea Bermeoko udalerrian eta haren eragin-eremuan bizi diren pertsonei.

ZAZPIGARRENA.- Administrazio arteko hitzarmena da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2 artikuluan arautzen diren horietakoa, bertan parte hartzen baitute bi administrazio publikok, batetik, Bizkaiko Foru Aldundiak, eta bestetik, Bermeoko Udalak.

Kontuan harturik testu hau nork sinatzen duen eta zein diren beronen xedea eta izaera, adierazi behar da, batetik, proposatzen den hitzarmenean ezartzen diren lankidetza-harremanak salbuetsita daudela Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea betetzetik (6.1 artikulua), eta, bestetik, testuaren xedeetako bat dela kudeaketaren eraginkortasuna eta efizientzia gehitzea, administrazio biei dagozkien eskumenak gauzatzeko azpiegiturak modu partekatuan erabilita.

Horrenbestez, hitzarmen hau sinatzea justifikatzen duten interes sozialeko arrazoiak daude; hitzarmenaren xedeen artean dago, besteak beste, kudeaketaren eraginkortasuna eta efizientzia gehitzea, administrazio biei dagozkien eskumenak

Sin perjuicio de que por necesidades del Departamento de Salud y Bienestar Social del Ayuntamiento de Bermeo se proponga otro despacho en otro edificio municipal.

Cualquier discrepancia en relación a la ubicación podrá ser debatida en el seno de la Comisión de Seguimiento.

Es interés de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de Bermeo, en aplicación Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, y del principio de proximidad a las personas usuarias que rige la Ley de Servicios Sociales del País Vasco, la prestación en dichas oficinas del Servicio de Atención Psicológica para víctimas de violencia machista y agresiones sexuales dirigido a las personas residentes en el municipio de Bermeo y su área de influencia.

SEPTIMO.- Se trata de un convenio interadministrativo de los previstos en el artículo 47.2 de la ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público toda vez que intervienen en el mismo dos Administraciones públicas, por un lado, la Diputación Foral de Bizkaia y por otro, el Ayuntamiento de Bermeo

Atendiendo a los sujetos firmantes, al objeto y naturaleza del presente texto hay que señalar que en el Convenio propuesto se establecen relaciones de colaboración que se encuentran excluidas de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (artículo 6.1) y que tiene entre sus objetivos mejorar la eficacia y la eficiencia en la gestión, al utilizar de manera conjunta infraestructuras que sirven para competencias que corresponden a ambas administraciones.

Concurren, por tanto, razones de interés social que justifican la firma del presente convenio que tiene entre sus objetivos mejorar la eficacia y la eficiencia en la gestión, al utilizar de manera conjunta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gauzatzeko azpiegiturak modu partekatuan erabilita

Aurrekari horien arabera, bi erakundeek bidezkotzat jo dute lankidetza-hitzarmena egitea. Jarraian hitzarmeneko klausulak azalduko dira.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bermeokoo Udalaren arteko lankidetza sustatzea, Bermeon eta haren eragin-eremuan bizi diren pertsonei zuzendutako indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktimentzako Laguntza Psikologikoko Zerbitzua emateko.

BIGARRENA.- Zerbitzuaren ezaugarriak.

A.- Edukia:

Hau izango da esku-hartzearen edukia:

a) Diagnostikoa eta balorazioa.

b) Banakako Psikologia Arreta: laguntza psikologikoko banakako tratamenduak eta onuradunen psikoterapia.

c) Arretapean izandako kasuen jarraipena.

d) Arretapean izandako kasuen ebalua-zioa. Programak ebaluazio sistema izango du, honako osagaiekin:

- Estalduraren ebaluazioa.
- Prozeduraren ebaluazioa.
- Emaitzen ebaluazioa.

e) Beste zerbitzu batzuetara bidali, hala badagokio. Pazienteen arazo psikopatologikoak edo agertutako ezaugarriak progamaren prestazioekin zuzenean lotutakoak baino gehiago badira, egoki

infraestructuras que sirven para competencias que corresponden a ambas administraciones.

Con base en tales antecedentes ambas entidades consideran oportuno establecer un convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio esta-blecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bermeo para la prestación del Servicio de Atención Psicológica para víctimas de violencia machista y agresiones sexuales dirigido a las personas residentes en Bermeo y su area de influencia.

SEGUNDA.- Características del servicio.

A.- Contenido:

El contenido de la intervención deberá consistir en:

a) Diagnóstico y valoración.

b) Atención Psicológica Individualizada: tratamientos individuales de apoyo psicológico y psicoterapia de las personas beneficiarias.

c) Seguimiento de los casos atendidos.

d) Evaluación de los casos tratados. El Programa contará con un sistema de evaluación que contemple:

- Evaluación de cobertura.
- Evaluación de proceso.
- Evaluación de resultados.

e) Derivación a otros servicios siempre que proceda. En caso de que los tras-tornos psicopatológicos y/o las carac-terísticas presentadas por las y los pa-cientes sean más

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

den zerbitzura bidaliko da kasua (Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak, Osasun Mentaleko Zentroak, Bizkaiko Foru Aldundiko Emplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saila edo Bermeoko Udaletxean dauden bestelako zerbitzu berezituak).

f) Bermeoko Udaletxea osatzen duten udalerrietako Gizarte Zerbitzuekin koordinazioa eta jarraipena.

g) Txostenak ematea: Bermeoko Udaletxearen Gizarte Zerbitzuek, Bizkaiko Foru Aldundiko Emplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Sailak edo epaitegiek hala eskatzen badute, txostenak egin behar dituzte eta baita ahozko epaiketetarako joan perito gisa.

h) Bermeoko Udaletxearen Gizarte Zerbitzuek eta Bizkaiko Foru Aldundiko Emplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Sailak hala eskatuta, hitzaldiak, jardunaldiak etab. eman.

B.- Ordutegia eta arreta-eguna

Erabiltzaileei arreta emateko eguna eta ordutegia honako hau izango da:

- ASTEAZKENA

9: 00etatik 14:00etara

HIRUGARRENA.- Onuradunak

a) Indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktima diren emakumeak..

b) Indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktima diren adingabeak, Gizarte Ekintza Saileko Haurren Zerbitzuaren esparruan ez dutenak arreta jasotzen.

amplios que los rela-cionados específicamente con los obje-tivos de la prestación del programa, se efectuará la derivación oportuna al Servicio que proceda (Servicios Socia-les de Base, Centros de Salud Mental, Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia u otros servicios específicos del Ayuntamiento de Bermeo).

f) Coordinación y seguimiento con los diferentes Servicios Sociales deL Ayuntamiento de Bermeo.

g) Emisión de informes a petición de los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Bermeo, del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, así como de los diferentes Juzgados y asistencia a los pertinentes juicio orales en calidad de peritaje.

h) Impartición de charlas, conferencias, etc. a requerimiento de los Servicios Sociales de Ayuntamiento de Bermeo y del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

B.- Horario y día de atencion

El día y horario de atención a las personas usuarias será el siguiente:

- MIERCOLES

9 A 14 HORAS

TERCERO.- Personas beneficiarias

a) Mujeres víctimas de violencia machista y agresiones sexuales.

b) Menores víctimas de de violencia machista y agresiones sexuales, no objeto de protección por parte del Servicio de Infancia del Departamento de Acción Social.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aipatutako egoera horietakoren batean dauden pertsonek Bizkaiko Lurralde Historikoan bizi beharko dute, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak bideratutako Laguntza Psikologikoko Zerbitzuan artatuko dira.

Onuradunak aldatu ahal izango dira Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.5 fitxaren esparruan.

LAUGARRENA.- Lankidetzaren edukia.

Hitzarmen honek erakunde arteko lankidetza arautzen du, Bermeoko Udalak 185/2015 Dekretuko lehen mailako arretako prestazioak gara ditzan (185/2015 Dekretua, Gizarte Zerbitzuen Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzkoa). Udalak Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza eta lankidetza eska dezake indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta integrala emateko.

Hitzarmen honen xedea betetzeko, berau sinatu duten alderdiek hurrengo konpromisoak hitzartu dituzte:

Bermeoko Udaletxearen aldetik:

Bermeoko Udalak konpromisoa hartu du Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarteratze eta Berdintasun Sailaren esku bulego bat jartzeko, behar bezala egokituta, erabiltzaileen intimitatea zainduko duena (arreta jasotzen ari diren pertsonak identifikatzea galaraziko duten biniloak edo oztopo bisualak izango dituena, eta zerbitzua emateko ekipatuta egongo dena).

Las personas que se encuentren en una de las mencionadas situaciones deberán residir en el Territorio Histórico de Bizkaia y serán atendidas en el Servicio de Atención Psicológica por derivación del Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

Las personas beneficiarias podrán ser modificadas en el marco de la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

CUARTA.- Contenido de la colaboración.

El presente convenio implica una colaboración insterinstitucional para el desarrollo por parte del Ayuntamiento de Bermeo de las prestaciones de atención primaria del Decreto 185/2015, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema de Servicios Sociales 185/2015, pudiendo recabar el Ayuntamiento el apoyo y colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia para una atención integral de las mujeres víctimas de violencia machista..

Para la consecución del objeto del pre-sente Convenio, las partes suscribientes convienen los siguientes compromisos:

Por parte de Ayuntamiento de Bermeo:

El Ayuntamiento de Bermeo se compromete a poner a disposición del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia un despacho debidamente acondicionado, que preserve la intimidad de las personas usuarias (disponiendo de vinilos o barreras visuales que impidan la identificación de las personas que están siendo atendidasl, y equipado para la prestación del Servicio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bulegoa zerbitzua emateko behar diren altzariak (mahaiak, aulkiak, etab.) izan beharko ditu, ekipamendu informatikoa izan ezik.

El despacho deberá estar equipado con el mobiliario (mesas, sillas, etc) necesario para la prestación del Servicio, excepto equipamiento informático.

Bermeoko Udalak bulegoan sartzeko beharrezkoak diren bitartekoak (giltzak/txartela) emango dizkio talde profesionalari, eta espazioaren garbiketa kudeatuko du.

El Ayuntamiento de Bermeo facilitará al equipo profesional los medios necesarios para el acceso al despacho (llaves/tarjeta) y gestionará la limpieza del espacio.

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik:

Por parte de la Diputación Foral de Bizkaia:

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du arreta psikologikoko programa emateko eta koordinatzeko talde profesionala jartzeko.

La Diputación Foral de Bizkaia se com-promete a aportar el equipo profesional para la prestación y coordinación del Programa de Atención Psicológica.

Lankidetza-hitzarmen honetan, astean **gehienez 5 ordu jasotzen dira**, Arreta Psikologikoko Programaren prestaziora bideratzeko.

Este Convenio de Colaboración contempla hasta un **máximo de 5 (horas) horas semanales** a destinar a la prestación del Programa de Atención Psicológica.

Bizkaiko Foru Aldundiak hitzorduak kudeatzeko konpromisoa hartzen du (eraikinera sartzeko ateak irekitzea, erabiltzaileari harrera egitea eta arreta amaitutakoan laguntzea), baina horrek ez die gainkarga eragingo Bermeoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako langileei.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a gestionar las citas (apertura de puertas de acceso al edificio, recepción de la persona usuaria y acompañamiento una vez finalizada la atención) sin que esto suponga una sobrecarga para el personal de los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Bermeo.

BOSGARRENA.- Koordinazioa eta Jarraipen Batzordea

QUINTA.- Coordinación y Comisión de Seguimiento

Programaren ardura duen taldeak komunikazio arina eta iraunkorra izango du Bermeoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakume eta Familia Esku-hartze Zerbitzuarekin, dagokion koordinazioa lortze aldera.

El equipo responsable del Programa esta-blecerá una comunicación fluida y perma-nente con el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Bermeo y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en aras a conseguir la coordinación oportuna.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

JARRAIPEN BATZORDEA

Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49.f) artikuluan xedatutakoa betez, batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko bi ordezkarik eta Bermeoko Udaleko bi ordezkarik osatuko dute.

Alderdiak ados jarrita hartuko dira batzordearen erabakiak.

Batzordea urtean behin gutxienez bildu ahal izango da, eta hauek izango dira bere eginkizun orokorrak:

a) Alderdietako bakoitzaren konpromisoei dagokienez sor litezkeen interpretazio desberdinei irtenbidea ematea.

b) Hitzarmena interpretatzea eta betetzen dela egiaztatzea.

c) Bere funtzionamenduaren jarraipena eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen dituen aldaketa-proposamenak egitea.

d) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean xedatutakoa aplikatuz legokiokeen beste edozein eginkizun.

SEIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honek lau urteko indarraldia izango du, eta sinatzen den egunean jarriko da indarrean.

Isilbidez luzatuko da urtez urte, gehienez ere lau urtera arte, alderdietako batek berariaz salatzen ez badu behintzat hasierako iraungipena edo luzapenetako bat baino bi (2) hilabete lehenago.

ZAZPIGARRENA.-Hitzarmena desegitea.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

En cumplimiento de lo dispuesto en el articulo 49.f) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, se constituirá una Comisión que estará integrada por dos representantes de la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y dos representantes del Ayuntamiento de Bermeo.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes.

La Comisión podrá reunirse, al menos, una vez al año y sus funciones generales serán:

a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.

b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio.

c) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.

d) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

SEXTA.- Vigencia del Convenio.

El presente Convenio tendrá una vigencia de cuatro años, entrando en vigor en la fecha de su firma.

Se prorrogará tácitamente por períodos anuales hasta un máximo de cuatro años, salvo denuncia expresa por alguna de las partes, formulada al menos con dos (2) meses de antelación a su expiración inicial o a la de alguna de sus prórrogas.

SÉPTIMA.- Rescisión del Convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmena bertan behera geldituko da ondoko kasuetan:

- Alderdi biak horretan bat etortzea; idatziz agerrarazi beharko dute.
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak ezin egin izatea, legez edo arrazoi material-engatik.
- Hitzarmeneko klausulak modu la-rrian edo nabarmenean ez bete-tzea.
- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea.
- Alderdietako batek hitzarmenari uko egitea. Bi hilabete aurretik jakinarazi behar du.

Serán causas de extinción del presente Convenio:

- El mutuo acuerdo de las partes que deberá ser instrumentado por escrito.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las activi-dades que constituyen su objeto.
- El incumplimiento grave o manifiesto de sus cláusulas.
- Cumplimiento del plazo de vigencia.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

ZORTZIGARRENA.- Datuen-babesa

Hitzarmen honetan datuen babesari buruz aplikatu beharreko araubidea Europako Parlamentuaren eta Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 EB araubidea da, pertsona fisikoak datu pertsonalen babesari dagokionez babesteari buruzkoa, eta, horrez gain, Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako I. eranskinean ezarritakoa beteko da.

OCTAVA.- Protección de Datos.

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en el Anexo I del presente convenio.

BEDERATZIGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauei ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa

NOVENA- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarrizko prozedurari dagokienean.

- *185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.*

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- *Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.*

169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru

preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- *El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.*

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- *El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.*

El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldeen artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

Azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen dute.

Azken parte-hartzaileak sinatutako data hartuko da hitzarmen honen eraginkortasun-datatzat.

así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

Y en prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente convenio, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

DATUAK BABESTEKO I. Eranskina, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BERMEOKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENARENA

Anexo I DE PROTECCIÓN DE DATOS AL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE BERMEO

Egin behar den datu pertsonalen tratamenduaren deskripzio orokorra:

Hitzarmen honen bidez, alderdi biek beren gain hartzen dituzte behean adierazten diren rolak eta erantzukizunak, eta hitzarmenari aplikatzekoak zaizkion DBEOn eta DBEDBLOn ezarritako estipulazioak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

Hitzarmen honek EZ du sorrarazten alderdien artean DBEOren 28. artikuluaren araberako inolako harremanik, alegia, tratamenduaren arduradun eta eragile izatearen harremanik; izan ere, alderdietako batek ere ez du datu pertsonalik tratatzen beste alderdiaren kontura.

Alderdiek honako konpromiso hauek hartzen dituzte datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko, erakunde biak direlarik tratamenduaren arduradun:

I. Datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

II. Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela zaindu eta kontrolatzea, bai tratamendua hasi aurretik, bai tratamenduan zehar eta *a posteriori*.

III. Tratamendu-eragiketen ikuskapenak, auditoriak eta eragiketa horiek datu pertsonalen babesean duten inpaktuaren ebaluazioak egitea, araudiari jarraikiz

IV. Behar diren kontsultak egitea aurretiaz.

V. Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta

Descripción general del tratamiento de datos personales a efectuar:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

El presente Convenio, no articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales. dada su calidad de ser ambas Instituciones responsables del tratamiento:

I. Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II. Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III. Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Administrazio Elektronikoaren esparrurako Segurtasun-Eskema Nazionala arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren II. eranskinean ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

VI. Hitzarmena gauzatzeko tratatzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz sortzen direnena ere, datuok lortu diren euskarria edozein dela ere.

VII. Tratamenduaren edozein fasetan BFAren eta IVAPen kontura esku hartzen duten pertsona guztiek izango dute aurreko betebehar hori, eta, era berean, erakundeon ardura izango da organikoki edo/eta funtzionalki euren menpe dituzten pertsonak ohartaraztea sekretua gordetzeko eginbeharra dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jarduera bukatutakoan ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat izatea, eta ziurtatzea pertsona horiek konpromisoa hartu dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko eta behar diren segurtasun-neurriak betetzeko. Horretarako, behar bezala eman behar zaie neurrion berri.

IX. Bermatzea tratamendua egiteko baimena duten pertsonek badutela prestakuntza nahikoa datu pertsonalen babesaren arloan.

V. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Anexo 2 del Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que pudiere tratar para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento, siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

X. Datu pertsonalak ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea hirugarren batzuei, datuak kontserbatzeko denean ere ez, legez ezarritako kasuetan izan ezik.

XI. Hala dagokionean, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteari dagokionez izendatu d(it)uen pertsona fisiko(ar)en identitatea eta harremanetarako datuak komunikatzea, hau da, nor d(ir)en datu pertsonalen tratamenduari buruzko araudia arlo legal/formalei eta segurtasun-arloei dagokienez betetzeko erantzule.

XII. DBEOren 33. artikuluan xedatutakoaren arabera, dagokion kontrol-agintaritzari komunikatuko dio —bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa baldin bada —ahalik eta lasterren eta beranduenez 72 orduko epean, bere ardurapean dituen datu pertsonalen segurtasunean sumatzen duten edozein urraketa, eta baita informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan duen edo izan lezakeen —eta datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duen— edozein gorabehera edo huts-egite dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzizkoa den edozein informazio ere. Azkenik, halaber komunikatu beharko dio dena delako negozio juridikoa gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera eman beharraren ondorioz konfidentzialtasunean izandako edozein urraketa. Lehenbailehen emango du horri buruzko informazio xehea, are zehatz adieraziz ere zer interesdunek jasan duten konfidentzialtasun-galera bat.

XIII. Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek egikaritzen duenean datuen babesaren arloko eskubideetakoren bat (datuetan sartzekoa, datuak zuzendu, aurkaratu, ezabatu eta haien tratamendua mugatzekoa,

X. No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII. De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII. Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

automatizatutako erabaki indibidualizatuen xede ez izatekoa, edo aplikatzekoa den araudiak aitortzen dituen beste batzuk).

XIV. Bakoitzak bere betebeharrak betetzea segurtasun-neurriei dagokienez, segurtasun-arrakalak (gauzatu direnak zein egiten saiatu direnak) komunikatu eta/edo jakinaraztea dagokion agintaritzari, eta, hala denean, behar diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz edukitzea, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluarekin bat, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat, zeinetan jasoko baitira, gutxienez, artikulu horrek aztergai dituen zirkunstantziak. Alde horretatik, erregistro horrek informazio hau jasoko du:

- Hitzarmena sinatu duen beste pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harekin harremanetan jartzeko datuak.
- Eginiko tratamenduen kategoriak.
- Segurtasun arloko neurri teknikoen eta antolaketa-arlokoen azalpen bat, halako neurririk hartu behar bada, alderdi hauekin lotutakoak:
- Datu pertsonalen pseudonimizazioa eta zifratzea.
- Tratamendu-sistema eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia etengabe bermatzeko gaitasuna.
- Arazo fisiko edo tekniko bat gertatzen denean datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea arin berreskuratzeko gaitasuna.
- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa arlokoen eraginkortasuna

individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV. Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV. Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko prozesua.

XVI. Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.

XVII. Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute bi erakundeek.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruan eratzen den datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta prestazioak direla-eta ez da dirurik ordainduko, hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaitutakoan, sekretu-betebeharrak indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioaren exekuzioan zerikusia izan duten pertsona guztientzat.

XIX. Hitzarmena formalizatuta dagoela, eta hura gauzatu bitartean, beharrezkoa bada bertan hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, erakunde biek adieraziko dute zer aldatu edo egokitu nahi duten. Entitate biak eskatu denarekin ados egonez gero, dokumentu eguneratu bat emango litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko lituzkeena.

XVI. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII. Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII. La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, la ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: Y9FS-HEXL-CTGV-KIXU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus